

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ITALIENNES

**LICENCE & MASTER LLCER
spécialité italien
Langue, littérature et civilisation italiennes**

**Cours proposés aux étudiants étrangers
Année 2023-2024**

Cours de langue et traduction semestres impairs
--

Licence 1**HLI1U02 – Langue italienne 1** [6 crédits]

- | | |
|---|------|
| - HLI102A Traduction (français>italien) (2 crédits) | 1h30 |
| - HLI102B Traduction (italien>français) (2 crédits) | 1h30 |
| - HLI102C Grammaire italienne (2 crédits) | 1h |

Licence 2**HLI3U02 – Langue italienne 3** [9 crédits]

- | | |
|--|----|
| - HLI302A Traduction (français>italien.) (3 crédits) | 2h |
| - HLI302B Traduction (italien>français) (3 crédits) | 2h |
| - HLI302C Linguistique italienne (3 crédits) | 2h |

Licence 3**HLI5U01 – Langue italienne 5** [9 crédits]

- | | |
|---|------|
| - HLI501A Traduction (français>italien) (3 crédits) | 2h30 |
| - HLI501B Traduction (italien>français) (3 crédits) | 2h30 |
| - HLI501C Linguistique italienne (3 crédits) | 1h |

Master 1**HLIAU01 – Langue italienne 7** [6 crédits]

- | | |
|--|-----|
| - HLIA01A Thème 7 (Traduction français>italien) (3 crédits) | 2 h |
| - HLIA01B Version 7 (Traduction (italien>français) (3 crédits) | 2 h |

Master 2**HLICU01 – Langue italienne 9** [9 crédits]

- | | |
|---|-----|
| - HLIC01A Thème 9 (Traduction français>italien) (3 crédits) | 2 h |
| - HLIC01B Version 9 (Traduction italien>français) (3 crédits) | 2 h |

Cours de littérature italienne semestres impairs

Licence 1**HLI1U03 – Littérature italienne 1****[6 crédits]**

- HLI103B Histoire de la littérature 1 (3 crédits)
- HLI103C Méthodologie littéraire 1 (3 crédits)
- Lecture croisée de textes bilingues 1

2h**1h****1h****Licence 2****HLI3U03 – Littérature italienne 3****[6 crédits]**

- HLI303A Littérature moderne 3 (3 crédits)
- HLI303B Méthodologie littéraire 3 (3 crédits)
- HLI303C Lecture croisée bilingues

2h**1h****1h****Licence 3****HLI5U02 – Littérature contemporaine (3 crédits)****2h****HLI5U03 – Littérature moderne (3 crédits)****2h**

Cours de civilisation italienne semestres impairs
--

Licence 1

HLI1U04 – Civilisation italienne 1	[6 crédits]
- HLI104A Histoire contemporaine 1 (3 crédits)	2h
- HLI104B Méthodologie des documents de civilisation (3 crédits)	1h
- HLI104C Lecture croisée de sources bilingues	1h

Licence 2

HLI3U04 – Civilisation italienne 3	[6 crédits]
- HLI304A Civilisation moderne 3 (3 crédits)	2h
- HLI304B Méthodologie civilisation 3 (3 crédits)	1h
- HLI304C Lectures croisées bilingues	1h

Licence 3

HLI5U04 – Civilisation contemporaine 5 [3 crédits]	2h
HLI5U05 – Civilisation moderne 5 [3 crédits]	2h

Master 1

HLIAU02 Civilisation italienne 7	[6 crédits]
- Moyen-Age/Renaissance (3 crédits)	2x1h
- XVIII-XIX/XX-XXI (3 crédits)	2x1h

Autres cours semestres impairs

Licence 3

HLI5U06 Didactique des langues modernes 1 (6 crédits) 3h

HLI5U07 Arts italiens 1 (6 crédits) 3h

- HLI507A Cinéma (2 crédits) 1h
- HLI507B Histoire de l'art 1 (2 crédits) 1h
- HLI507C Arts de la scène 1 (2 crédits) 1h

HLI5U08 Linguistique et philologie 1 (6 crédits) 3h

HLI5U09 Politique et société 1 (6 crédits) 3h

Master 1

HLIAU03 Théorie des champs disciplinaires

- HLIA03B Fonds patrimoniaux (2 crédits) 1h
- HLIA03C Etude de l'image (2 crédits) 1h
- HLIA03D Histoire de l'art italien (2 crédits) 1h

HLIAU04 Didactique de l'italien (6 crédits) 3h

HLIAU05 Arts italiens (6 crédits) 3h

- HLIA05A Cinéma (2 crédits) 1h
- HLIA05B Histoire de l'art 1 (2 crédits) 1h
- HLIA05C Arts de la scène 1 (2 crédits) 1h

HLIAU07 Italie contemporaine (6 crédits) 3h

Master 2

HLICU02 Domaine disciplinaire (6 crédits)

- HLIC02A Etudes linguistiques (2 crédits) 1h
- HLIC02B Etudes historiographiques (2 crédits) 1h
- HLIC02C Etudes littéraires (2 crédits) 1h

HLICU03 Littérature et civilisation 9 (6 crédits) 3h

HLICU04 Explication des textes de HLICU03 (3 crédits) 3h

Cours de langue et traduction semestres pairs
--

Licence 1

HLI2U02 – Langue italienne 2

[6 crédits]

- HLI202A Thème (Traduction français>italien) (2 crédits)
- HLI202B Version (Traduction italien>français) (2 crédits)
- HLI202C Grammaire 2 (2 crédits)

1h30

1h30

1h

Licence 2

HLI4U01 – Langue italienne 4

[9 crédits]

- HLI401A Thème (Traduction français>italien) (3 crédits)
- HLI401B Version (Traduction italien>français) (3 crédits)
- HLI401C Linguistique 4 (3 crédits)

2h30

2h30

1h

Licence 3

HLI6U01 – Langue italienne 6

[6 crédits]

- HLI601A Thème 6 (Traduction français>italien) (2 crédits)
- HLI601B Version 6 (Traduction italien>français) (2 crédits)
- HLI601C Linguistique 6 (2 crédits)

2h30

2h30

1h

Master 1

HLIBU01 Langue italienne 8 (cours de 7 semaines janvier/mars)

- HLIB01A Thème (Traduction français>italien) (3 crédits)
- HLIB01B Version (Traduction italien>français) (3 crédits)

total 26 h

total 26 h

Cours de Littérature semestres pairs

Licence 1**HLI2U03 – Littérature italienne 2****[6 crédits]**

- HLI203B Histoire de la littérature 2 (3 crédits)
- HLI203C Méthodologie littéraire 2 (3 crédits)
- HLI203D Lecture croisée de textes bilingues 2

2h
1h
1h**Licence 2****HLI4U02 – Littérature Moyen-Âge 4 (3 crédits)****2h****HLI4U03 – Littérature Renaissance 4 (3 crédits)****2h****Licence 3****HLI6U02 – Littérature Moyen-Âge 6 (3 crédits)****2h****HLI6U03 – Littérature Renaissance 6 (3 crédits)****2h****Master 1 (cours de 7 semaines janvier/mars)****HLIBU02 Littérature italienne 8**

- Moyen-âge/Renaissance (total de 12 heures)
- XVIII-XIX /XX-XXI (total de 12 heures)

(3 crédits)
(3 crédits)

Cours de civilisation semestres pairs
--

Licence 1

HLI2U04 – Civilisation italienne 1	[6 crédits]
- HLI204A Histoire contemporaine 1 (3 crédits)	2h
- HLI204B Méthodologie civilisation 1 (3 crédits)	1h
- HLI204C Lecture croisée de sources bilingues 1	1h

Licence 2

HLI4U04 – Civilisation Moyen-Âge 4 (3 crédits) 2h

HLI4U05 – Civilisation Renaissance 4 (3 crédits) 2h

Licence 3

HLI6U05 – Civilisation Moyen-Âge 6 (3 crédits) 2h

HLI6U06 – Civilisation Renaissance 6 (3 crédits) 2h

Autres cours semestres pairs

Licence 3

HLI6U04 – Méthodologie 6 (Les sources pour la recherche historique et littéraire) (3 crédits)

- HLI604A Méthodologie études littéraires (1,5 crédit) 1h
- HLI604B Méthodologie recherche civilisation (1,5 crédit) 1h

HLI6U07 – Didactique de l’Italien (6 crédits) 3h

HLI6U08 – Arts italiens 2 (6 crédits) 3h

- HLI608A - Cinéma 2 (2 crédits) 1h
- HLI608B Histoire de l'art 2 (2 crédits) 1h
- HLI608C Arts de la scène 2 (2 crédits) 1h

HLI6U09 – linguistique et philologie 2 (6 crédits) 3h

HLI6U10 – Politique et société 2 (6 crédits) 3h

Master 1

HLIBU03 Approfondissement de la culture disciplinaire (6 crédits) 3h

- HLIB03A Etudes linguistiques 8 (2 crédits) 1h
- HLIB03B Etudes historiographiques 8 (2 crédits) 1h
- HLIB03C Etudes littéraires 8 (2 crédits) 1h

Master 2

HLIDU03 Littérature et civilisation 10 (6 crédits) 3h

HLIDU04 Explication des textes de HLIDU03 (3 crédits) 3h

LICENCE et MASTER LLCER
spécialité italien
Langue, littérature et civilisation italiennes

Descriptif des cours proposés aux étudiants étrangers
Année 2023-2024

Cours de langue et traduction semestres impairs

HLI1U02 – Langue italienne 1

[6 crédits]

- **HLI102A – Thème (Traduction français>italien)**

(2 crédits)

Programme : Entraînement à la traduction de textes littéraires français contemporains.

Objectifs : Traduction correcte du français contemporain en italien.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h)

- **HLI102B – Version (Traduction italien>français)**

(2 crédits)

Programme : traduction de textes littéraires italiens contemporains (XX^e-XXI^e s.).

Objectifs : savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne contemporaine.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h)

- **HLI102C – Grammaire**

(2 crédits)

Programme : révision systématique de l'italien de base (grammaire et vocabulaire).

Objectifs : réviser et approfondir ses connaissances en grammaire italienne. Comprendre les similitudes et les différences avec la grammaire française.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h)

HLI3U02 – Langue italienne 3

[9 crédits]

- **HLI302A – Thème (Traduction français>italien)**

(3 crédits)

Programme : Entraînement à la traduction de textes littéraires français du 19^e siècle.

Objectifs : Traduction correcte en italien de la langue littéraire française du 19^e siècle.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30)

- **HLI302B – Version (Traduction italien > français)**

(3 crédits)

Programme : traduction de textes littéraires italiens contemporains (XX^e-XXI^e s.).

Objectifs :

- savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne contemporaine.

- savoir expliquer en français des faits de langue (lexique, grammaire, syntaxe).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30).

- **HLI302C – Linguistique**

(3 crédits)

Programme : Approche diachronique et synchronique du système de la langue italienne.

Objectifs : Être capable de comprendre et d'utiliser le métalangage de l'analyse morphologique et de l'analyse logique ; Connaître les fondements du système de la langue latine ; Comprendre la formation de la langue italienne depuis le latin.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI5U01 – Langue italienne 5

(9 crédits)

- **HLI501A – Thème (Traduction français>italien)**

(3 crédits)

Programme : Entraînement à la traduction de textes appartenant à la littérature française du 20^e siècle.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30), couplé avec la version

- **HLI5U01B – Version (Traduction Italien>français)**

(3 crédits)

Objectifs : Vérification des connaissances linguistiques suivantes :

- 1) Vocabulaire italien : sémantique, niveaux de langue, registres stylistiques.
- 2) Morphologie de l'italien.

- 3) Syntaxe de l'italien et figures de rhétorique qui portent sur la syntaxe.
 4) Syntaxe contrastive : connaître et maîtriser les différences entre les deux langues en syntaxe.
 5) Maîtrise du français actuel, grammaticalement correct, de registre écrit (et non parlé).

Programme : la traduction portera en majorité sur des textes choisis dans la littérature contemporaine.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30), couplé avec l'épreuve de thème, soit 3h en tout pour l'épreuve de traduction

- **HLI501C – Linguistique** **(3 crédits)**

Programme : Approche diachronique et synchronique du système de la langue italienne.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

Master 1

HLIAU01

- **HLIA01A - Thème** (Traduction français/italien)

OBJECTIF(S) DU COURS : Apprendre les techniques de la traduction. Connaître les spécificités de la traduction du français à l'italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Faire une traduction raisonnée du français à l'italien de textes de la littérature française des XIX^e et XX^e siècles.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 3h avec la version.

- **HLIA01B Version** (Traduction italien/français)

OBJECTIF(S) DU COURS : Le cours a pour objet de conduire l'étudiant(e) à acquérir des réflexes pour pratiquer une traduction méthodique et fluide.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : les textes proposés sont délibérément choisis pour leurs difficultés empêchant une traduction "immédiate" : textes de toutes époques mais couvrant en majorité la période XVII^e-XX^e siècles.

Lors de chaque séance le travail fait en amont par l'étudiant(e) sera débattu et approfondi et nous réfléchirons ensemble à l'élaboration d'une traduction commune. Nous nous arrêterons systématiquement sur des points grammaticaux, lexicaux qui feront l'objet de fiches pour enrichir les connaissances et permettre de rapides progrès.

Enfin, chaque texte sera replacé dans son contexte littéraire, culturel et historique.

MODALITÉ D'ÉVALUATION :

Les deux épreuves de traduction seront réunies. La totalité de l'épreuve sera de 3h et consistera en un écrit.

Master 2

HLICU01 Langue italienne 9

- **HLIC01A Thème** (Traduction français/italien)

OBJECTIF(S) DU COURS : Apprendre les techniques de la traduction. Connaître les spécificités de la traduction du français à l'italien.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Faire une traduction raisonnée du français à l'italien de textes de la littérature française des XVIII^e XIX^e et XX^e siècles.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un examen écrit de 4 heures avec la version (2h thème et 2h version).

- **HLIC01B Version** Traduction italien/français

OBJECTIF(S) DU COURS : Maîtriser la syntaxe et la morphologie de l'italien écrit ; être capable d'une analyse fine et pertinente au niveau sémantique ; maîtriser les aspects grammaticaux et sémantiques du français contemporain écrit.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Traduction de textes littéraires italien, du Moyen-Âge à l'époque contemporaine

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 4 heures avec la traduction français/italien (2h x 2).

Cours de littérature italienne semestres impairs

HLI1U03 – Littérature italienne 1

[6 crédits]

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements des 3 éléments constitutifs.

- **HLI103B – Histoire de la littérature XX^e siècle (3 crédits)**

Programme : Etude de l'histoire de la littérature italienne au XX^e siècle à travers ses courants et ses auteurs les plus représentatifs. Après une introduction sur le « Décadentisme », le cours commence avec les avant-gardes. Il se termine avec la littérature de l'avant Seconde Guerre Mondiale.

Objectifs : Connaître les mouvements littéraires du XX^e siècle. Savoir reconnaître un style, un auteur. Savoir situer les auteurs du XX^e siècle dans leur contexte.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

- **HLI103C – Méthodologie littéraire (3 crédits)**

Objectifs : Ce cours propose de fournir un cadre théorique indispensable à la préparation et à la rédaction de l'explication de textes. La seconde partie du cours vise à s'exercer concrètement à l'analyse littéraire en abordant une série de textes de natures différentes.

Programme : Outils pour la préparation de l'explication de texte (éléments de rhétorique, narratologie et prosodie); méthodologie de l'explication de textes; terminologie de l'analyse littéraire en français et en italien; mise en pratique à travers l'analyse d'un éventail de textes littéraires.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI103D – Lecture croisée de textes bilingues**

Programme : travail méthodologique, à la fois littéraire et linguistique, à partir de textes extraits de romans et de nouvelles publiés en éditions bilingues italien-français.

Objectifs : apprentissage de la lecture croisée d'un même texte rédigé dans deux langues différentes, en faisant appel aux ressources méthodologiques de l'analyse littéraire et à celles de la méthodologie de la traduction.

Bibliographie : pas de bibliographie spécifique. Des indications seront données au début du cours et durant le semestre, mais l'on peut déjà s'appuyer sur les bibliographies de la méthodologie de l'analyse littéraire, de la version et du thème littéraires.

Contrôle des connaissances : pas de contrôle spécifique mais voir NB. .

HLI3U03 Littérature italienne 3

(6 crédits)

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements des 3 éléments constitutifs.

- **HLI303A Panorama de la littérature moderne (XVIII-XIX) (3 crédits)**

Programme : les principaux courants littéraires (L'illuminisme, l'Arcadia, le Néoclassicisme, le Préromantisme, le Romantisme, le Vérisme) et auteurs (Carlo Goldoni, Vittorio Alfieri, Ugo Foscolo, Alessandro Manzoni, Ippolito Nievo, Giovanni Verga) du XVIII^e et du XIX^e siècle.

Objectifs : Ce cours vise à fournir aux étudiants les repères et les connaissances de base pour situer et comprendre les principaux auteurs et courants de la littérature italienne du XVIII^e et du XIX^e siècle.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h).

- **HLI303B – Méthodologie littéraire (3 crédits)**

Le **programme**, les **objectifs** du cours et la **bibliographie** seront donnés lors du cours inaugural.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI303C – Lecture croisée de textes bilingues**

Programme : textes bilingues de Carlo Goldoni, Vittorio Alfieri, Ugo Foscolo, Alessandro Manzoni, Ippolito Nievo, Giovanni Verga.

Objectifs : ce cours vise à approfondir la connaissance des œuvres des auteurs étudiés grâce à la lecture d'extraits, à enrichir le bagage lexical, à réfléchir sur les spécificités de la langue italienne en s'appuyant sur une comparaison avec la traduction française.

Bibliographie : Voir bibliographie du panorama.

Contrôle des connaissances : pas d'évaluation spécifique mais voir NB..

HLI5U02 – Littérature contemporaine

(3 crédits)

Programme et objectifs : Le cours a pour objectif d'appréhender l'écriture de Carlo Levi et de Giorgio Bassani qui, pour décrire et évoquer des réalités sociales et historiques à la fois bien précises (le Sud ou le fascisme) et universelles, ont usé d'un style et de moyens narratifs que nous étudierons avec soin. Une étude approfondie de deux récits de ces auteurs, *Cristo si è fermato a Eboli* et *Una lapide in via Mazzini* sera réalisée après une présentation générale des deux auteurs et des deux livres qu'il faudra se procurer dans les éditions indiquées ci-dessous (afin de faciliter l'étude et l'analyse de passages précis du livre) :

Carlo LEVI, *Cristo si è fermato a Eboli*, Torino, Einaudi, Collana Super ET.

Giorgio BASSANI, *Cinque storie ferraresi. Dentro le mura*, Milano, Feltrinelli, Universale Economica. *Una lapide in via Mazzini* fait partie de ce recueil.

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

HLI5U03 – Littérature moderne

(3 crédits)

Programme : Ce cours se focalise sur le mélodrame italien des XVIIIe et XIXe siècles. Plus que le roman, en Italie, c'est le mélodrame qui a imposé l'Italien en Europe. L'opéra a parlé italien pendant des décennies. C'est cette phase d'or que nous allons étudier, à travers l'étude de quelques auteurs et quelques drames parmi les plus représentatifs.

Objectifs : Se rapprocher du genre « opéra ». Comprendre l'adaptation du texte à la musique, insérer les drames dans leur contexte esthétique, social et politique. Expliquer pourquoi l'italien a été considéré pendant longtemps comme la langue la plus adaptée au « bel canto ».

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

Cours de civilisation italienne semestres impairs

HLI1U04 – Civilisation italienne 1

[6 crédits]

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements des 3 éléments constitutifs.

- **HLI104A – Panorama de l'histoire contemporaine (3 crédits)**

Programme : Le cours de civilisation se concentre sur la période de l'histoire contemporaine de l'Italie dite du "primo Novecento", qui s'étend du début du XX^e siècle au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Le cours nous amènera à en traiter les événements majeurs mais cette période sera abordée au travers de grandes questions thématiques touchant à la politique, l'économie, la société et la culture.

Objectifs : connaissances des grands événements du primo Novecento et des grandes thématiques politiques, économiques, sociales et culturelles qui le caractérisent.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

- **HLI104B – Méthodologie des documents de civilisation (3 crédits)**

Programme : En appui au cours magistral de civilisation, ce TD proposera la lecture et l'analyse de documents de civilisation en rapport avec la période dite du Primo Novecento. Des documents très divers : articles de presse, essais historiques, témoignages, documents divers (iconographiques: illustrations, photographies; graphiques et statistiques; documents audiovisuels: films, documentaires, chansons...) permettront d'approfondir le cours de façon active et de mieux comprendre les grandes évolutions de la période.

Objectifs : Acquisition des instruments méthodologiques de l'analyse de documents de civilisation de nature diverse (textuels, iconographiques, audiovisuels). Acquisition de la capacité à lier connaissances historiques et analyse de documents avec précision et esprit de synthèse.

Les documents analysés seront déposés sur Ametice au début de l'année.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI104C – Lecture croisée de sources bilingues**

Le **programme**, les **objectifs** du cours et la **bibliographie** seront donnés lors du cours inaugural.

Contrôle des connaissances : pas d'évaluation spécifique mais voir NB..

HLI3U04 – Civilisation italienne 3

(6 crédits)

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements des 3 éléments constitutifs.

- **HLI304A – Panorama de l'histoire moderne des XVIII^e et XIX^e siècles (3 crédits)**

Programme et objectifs : ce cours a pour but de donner aux étudiants les connaissances indispensables à une bonne compréhension de l'histoire et de la culture italienne des 18^e et 19^e siècles.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit

- **HLI304B – Méthodologie des documents de civilisation (3 crédits)**

Programme et objectifs : afin de compléter le panorama de l'histoire des XVIII^e et XIX^e siècles, des documents ayant trait à des thématiques importantes, soulevées lors du cours, vous seront proposés. L'objectif est d'illustrer la présentation de ces siècles par des exemples concrets et d'initier les étudiants au commentaire de textes historiques.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral

- **HLI304C – Lecture croisée de sources bilingues**

Programme et objectifs : L'analyse croisée de documents en italien et en français centrés sur un même thème sera proposée afin d'offrir une vision comparative des phénomènes étudiés.

Contrôle des connaissances : pas d'évaluation spécifique mais voir NB.

HLISU04 – Civilisation contemporaine

(3 crédits)

Programme : L'Italie au XX^e et au début du XXI^e siècle. Société, mentalités, cultures, événements politiques et relations internationales : le XX^e siècle et le début du XXI^e sont étudiés à ces niveaux différents, en faisant ressortir les tendances de longue durée, l'interconnexion entre les phénomènes nationaux, l'Europe et les relations internationales, ainsi que les personnages marquant l'époque. Le traitement de ces 120 ans d'histoire est organisé par décennies.

L'UE alternera des cours magistraux et la présentation de documents de et sur la période (textes diplomatiques et politiques, coupures et articles de presse, biographies et témoignages, extraits de romans, chansons et poèmes, tableaux, dessins, photographies et vidéos).

Objectifs : Connaissance des principaux événements de la période, pratique de la lecture et de la déconstruction de documents historiques et de textes fictionnels.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

HLISU05 – Civilisation moderne

(3 crédits)

Programme : La civilisation italienne du XVIII^e et du XIX^e siècle. De l'inexistence politique à l'Unité Nationale. Société, mentalités, cultures, politique et relations internationales : cette période cruciale de l'histoire de la péninsule est étudiée en prenant en compte les phénomènes et les événements marquant les différents aspects de la vie d'une communauté qui trouve lentement son Unité nationale dans le cadre des conflits continentaux. L'UE alternera des cours magistraux et la présentation de documents de et sur la période (textes diplomatiques et politiques, reconstruction d'événements par la presse, images, biographies et témoignages, extraits de romans et de poèmes).

Objectifs : Connaissance des principaux événements de la période, pratique de la lecture et de la déconstruction de documents historiques et de textes fictionnels.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.).

Master 1

HLIAU02 Civilisation italienne 7

[6 crédits]

- Moyen-Age/Renaissance (3 crédits)

2x1h

- XVIII-XIX/XX-XXI (3 crédits)

2x1h

Le cours se décline en 4 parties d'une heure hebdomadaire chacune.

Choix entre bloc ancien et bloc moderne (3 crédits) ; 6 crédits pour les 2 blocs.

MODALITES D'EVALUATION : un écrit de 3h et un oral (avec tirage au sort le jour de l'examen écrit).

Descriptif des 4 parties

INTITULE : Moyen Âge

PROGRAMME : Les marchands italiens au Moyen Âge. Le cours se propose d'examiner le rôle des marchands italiens dans la société médiévale. Il abordera non seulement leurs activités professionnelles mais aussi leur action directe sur l'évolution de l'écriture et de la littérature en langue vernaculaire, notamment l'historiographie, la biographie, l'autobiographie et les récits de voyage.

INTITULÉ : Renaissance

OBJECTIF(S) DU COURS : *Le Sénat de Rome et la notion de noblesse dans les Discours de Machiavel* : le cours vise à étudier la construction de l'idéologie politique machiavéenne à travers sa relecture de l'histoire romaine ancienne, notamment par rapport aux fonctions constitutionnelles du Sénat et des tribuns.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Lectures des *Discorsi sopra la prima deca di Tito Livio* de Niccolò Machiavelli (textes fournis pendant le cours et disponibles sur le site www.bibliotecaitaliana.it)

INTITULÉ : XVIII^e-XIX^e siècles

OBJECTIF(S) DU COURS : Ce cours introduit les étudiants à la vulgarisation scientifique aux XVIII et XIX siècle en Italie et à des acteurs représentatifs de la culture scientifique de chacun des deux siècles : Francesco Algarotti, les rédacteurs de la revue *Il Caffé* et l'anthropologue Paolo Mantegazza. À travers le prisme de cette thématique, il sera possible d'aborder plusieurs problématiques de la culture et de la société italiennes : l'image de la science, le degré de développement scientifique et technique de l'Italie, la fonction de l'homme de science, le rapport science-société au XVIII^e et au XIX^e siècle.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

- La vulgarisation scientifique en Italie au XVIII^e et au XIX^e siècle. Une introduction.
- Francesco Algarotti (1712-1764)
- la revue *Il Caffé* (1764-1766)
- Paolo Mantegazza (1831-1910)

INTITULÉ : XX^e-XXI^e siècles

OBJECTIF(S) DU COURS : Connaître les raisons, les débats, les positions, les différends concernant l'entrée de l'Italie dans la Première Guerre mondiale.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Analyse de documents d'époque (1914-1919) concernant la Grande Guerre.

Autres cours semestres impairs

HLI5U06 – Didactique des langues modernes 1

(6 crédits)

Programme : le cours permet d'acquérir des connaissances fondamentales sur la didactique des langues étrangères modernes dans le système éducatif français contemporain et dans le CECRL (Cadre européen commun de référence des langues). Le cours se fonde sur les points suivants qui seront abordés tant du point de vue théorique que pratique, avec des exercices et des mises en situation entre les étudiants :

- l'historique des méthodes d'enseignement des langues
- l'approche actionnelle
- les programmes officiels des langues étrangères
- le cas particulier de l'enseignement de l'italien en France
- les activités langagières et leur pratique
- l'acquisition du lexique et des faits de langue
- les types d'évaluation

Objectifs : le cours vise à former les étudiants qui se destinent aux concours (CRPE, Capes, Agrégation) de recrutement pour l'enseignement (Primaire et Secondaire) et aux futurs enseignants de langue contractuels.

Bibliographie : les documents d'appui seront envoyés aux étudiants au début du semestre (textes officiels, supports d'apprentissage, productions d'élèves, etc.)

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral.

HLI5U07 – Arts italiens 1 (Cinéma, Histoire de l'art et Arts de la scène)

(6 crédits)

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements et présenter les examens des 3 éléments constitutifs.

- **HLI507A – Cinéma 1 (2 crédits)**

Programme : du cinéma muet aux années 1950, les grandes périodes et les courants du cinéma italien : le cinéma fasciste et sa propagande, le drame néo-réaliste, le mélodrame et la comédie populaire des années 50.

Objectifs : connaître le cinéma italien à travers son histoire et son évolution, ses genres, ses courants, ses œuvres et ses protagonistes.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI507B – Histoire de l'art 1 (2 crédits)**

Programme : Trois artistes de la Renaissance italienne : Léonard de Vinci, Michel-Ange, Raphaël.

Objectifs : Le cours a pour objectif d'analyser les principaux chefs-d'œuvre des trois « monstres sacrés » de la haute Renaissance italienne - Léonard de Vinci, Michel-Ange, Raphaël -, qui exerceront une influence majeure sur l'art italien bien au-delà du XV^e et du XVI^e siècle.

Les étudiants devront obligatoirement se procurer l'ouvrage suivant :

Giorgio Cricco – Francesco Di Teodoro, Itinerario nell'arte, Versione arancione "Dal Gotico Internazionale al Manierismo", Zanichelli, 2011.

L'ancienne édition peut également être utilisée : Giorgio Cricco e Francesco Di Teodoro, Itinerario nell'arte, vol. 2, Bologna, Zanichelli, 2011.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI507C – Arts de la scène 1 (2 crédits)**

Objectifs : aborder et approfondir les arts de la scène avec une attention toute particulière portée au théâtre.

Programme : un panorama historique des grandes périodes dramaturgiques italiennes sera brossé, inséré dans leurs contextes sociaux, culturels, voire politiques afin de bien comprendre les liens étroits que le théâtre tisse avec l'époque dans laquelle il se déploie mais aussi afin d'en cerner la portée sociale, philosophique, morale et historique sans perdre de vue la notion de spectacle et de divertissement. Nous verrons ainsi les différents courants qui se sont développés mais aussi la figure et la fonction du comédien et du metteur en scène sans oublier la question de la scénographie jusqu'au XIX^e siècle (le Settecento d'Alfieri et de Goldoni, l'Ottocento avec le Romantisme, le Vérisme et le drame bourgeois). Nous nous intéresserons aussi aux lieux du théâtre, à la notion de patrimoine théâtral, à la place du théâtre dans la société actuelle (festivals, politique culturelle...).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.).

HL15U08 – Linguistique et philologie 1 (6 crédits)

Programme : Ateliers pratiques et théoriques d'initiation aux pratiques de la recherche en linguistique. Transcription et élaboration de corpus écrits et oraux, calcul et analyse de résultats. Initiation aux spécificités de la traduction de bandes dessinées.

Objectifs : Initiation à la linguistique théorique, mise en pratique de la linguistique comparée italien/français et acquisition des compétences suivantes : être capable d'élaborer un mini-corpus, de calculer et analyser les résultats.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.).

HL15U09 – Politique et société 1 (6 crédits)

Programme : analyse du fonctionnement des institutions politiques italiennes (l'État, le Parlement, le Gouvernement, le président de la République, les partis politiques, les pouvoirs locaux, la magistrature) à travers la mise en parallèle du rôle prévu par la Constitution avec les pratiques courantes de la vie politique italienne depuis 1948 à nos jours. L'actualité politique la plus récente est analysée dans une perspective socio-historique.

Objectifs : A travers l'étude de documents choisis, le cours vise la connaissance des principaux aspects de la réalité socio-politique italienne.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.).

Master 1

HLIAU03 Théorie des champs disciplinaires (6 crédits)

- | | |
|---|----|
| - HLIA03B Fonds patrimoniaux (2 crédits) | 1h |
| - HLIA03C -Etude de l'image (2 crédits) | 1h |
| - HLIA03D -Peinture italienne (2 crédits) | 1h |

- **HLIA03B : Fonds patrimoniaux**

PROGRAMME : ce cours est une introduction aux méthodes de l'édition critique des textes : recension des témoins (manuscrits et imprimés), reconstruction de la tradition, description physique, transcription, éléments de l'édition critique et de l'étude de la langue, édition digitale.

MODALITE D'ÉVALUATION : un oral.

- **HLIA03C : Étude de l'image**

OBJECTIF(S) DU COURS : maîtriser, en langue italienne, la méthodologie de l'analyse des plans et des séquences filmiques.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Plans et séquences du cinéma italien. Le cours propose un apprentissage méthodologique de l'analyse filmique permettant de commenter des plans et des

séquences issus du cinéma italien. Des connaissances élémentaires ou spécifiques sur le cinéma italien pourront être apportées en complément.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec l'histoire de l'art italien.

- **HLIA03D : Histoire de l'art italien**

OBJECTIF, CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : À travers une approche transversale et diachronique de l'histoire de l'art italien, le cours aborde des thèmes majeurs tels que les genres picturaux, les styles architecturaux, les techniques de sculpture, les principales notions de muséologie et quelques exemples de valorisation du patrimoine artistique.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec l'étude de l'image.

HLIAU04 Didactique de l'italien (6 crédits)

3h

OBJECTIF(S) DU COURS :

Le cours se donne pour objectif de préparer les étudiants à tous les métiers liés à l'enseignement et à la formation, en particulier l'enseignement des langues vivantes, aux enfants, aux adolescents et aux adultes.

Il s'agit de donner aux étudiants une culture de base sur les savoirs didactiques appliqués à l'enseignement de l'italien dans le Secondaire.

- Les diverses fonctions de l'enseignant dans la classe et l'établissement ; les compétences de communication qu'il doit développer.
- Analyse des Programmes pour l'enseignement de l'italien dans les classes.
- Analyse du contenu des manuels en usage dans le second cycle.
- Méthodologie de l'exploitation des différents supports.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

-Le métier d'enseignant. Sensibilisation aux méthodes de l'enseignement de l'Italien dans le second cycle.

-Le CECRL : du support à la tâche, de la tâche aux objectifs

-La compétence linguistique et la compétence culturelle dans le Secondaire en italien

-Entraînement aux épreuves professionnelles des concours de recrutement de l'Education Nationale.

-Mise en situation de séances didactiques

-Evaluation de productions.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

HLIAU05 : Arts italiens (6 crédits)

3h

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements et présenter les examens des 3 éléments constitutifs.

-HLIA05A : Cinéma (2 crédits)

-HLIA05B : Histoire de l'art (2 crédits)

-HLIA05C : arts de la scène (2 crédits)

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral dans chaque domaine

- **HLIA05A Cinéma**

OBJECTIF(S) DU COURS : approfondissement de la connaissance du cinéma italien par une étude de l'espace et de la géographie dans les films, mais aussi dans l'industrie et la culture cinématographiques italiennes.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Géographies du cinéma italien : sans limites chronologiques particulières, le cours porte un regard panoramique à la fois sur les lieux, espaces et paysages (régions, villes, campagnes, mers, îles, montagnes, itinéraires, pays...) représentés dans le cinéma italien, ainsi que les lieux historiques et culturels qui lui sont liés ou dédiés (studios, musées, cinémathèques, festivals, fonds patrimoniaux...).

- **HLIA05B Histoire de l'art**

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours brosse un panorama de l'art italien du XVIII^e au début du XX^e siècle, du Rococo au Futurisme.

- **HLIA05C Arts de la scène**

OBJECTIF(S) DU COURS : Il s'agira de nous intéresser aux lieux du théâtre autrement dit au théâtre comme édifice, de réfléchir à la notion de patrimoine théâtral et à la place du théâtre dans la société actuelle (festivals, politique culturelle).

CONTENU : nous étudierons l'évolution des édifices théâtraux (des théâtres princiers de la Renaissance aux théâtres contemporains en passant par les « teatri storici ») puis nous réfléchirons à la notion de patrimoine théâtral pour finir sur la politique culturelle italienne (FUS, ENI...).

HLIAU07 : Italie contemporaine (6 crédits)

3h

OBJECTIF(S) DU COURS : apprendre à chercher, examiner et comprendre un document historique à partir de l'étude des événements historiques et des transformations de la société italienne pendant les années 1970.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

1- Les mouvements

La première partie du semestre est consacrée à une série d'études sur les événements politiques, les formes de la culture et les transformations de la société italienne dans les années 1970. Les mouvements qui ont porté ces changements seront au cœur de la narration : le mouvement des étudiants universitaires, les mouvements ouvriers, les mouvements pour les droits civiques, les mouvements de la contreculture, le féminisme, les mouvements artistiques dans les domaines de la musique, de la littérature, du théâtre.

Chaque séance alternera un cours magistral et la présentation de documents de la période (images, vidéo, musique, extraits de romans et de la presse).

2- Les terrorismes

La deuxième partie du semestre sera consacrée aux cycles de violence à visée politique qui a caractérisé la décennie jusqu'à l'utilisation récurrente de l'expression les « Années de plomb » pour indiquer la période. Nous ferons un bilan des différentes vagues de terrorisme en nous interrogeant sur les principaux acteurs, sur les répertoires d'action et sur les causes dominantes de cette « spirale de la violence ». Puis nous étudierons les traces laissées dans la mémoire collective et dans le débat public à travers l'étude de documents choisis (presse, littérature, cinéma, photographie).

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral.

HLICU02 Domaine disciplinaire (6 crédits)

- **HLIC02A Etudes linguistiques (2 crédits)**

1h

OBJECTIF(S) DU COURS : Perfectionnement de bases théoriques linguistiques en lien avec les neurosciences. Acquisition des stratégies premières de lecture en langues étrangères de textes scientifiques en langues romanes. Perfectionnement des connaissances du système verbal italien et de son fonctionnement.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : 1. Acquisition du langage et apprentissage de la lecture. 2. Bilinguisme. 3. Atelier pratique d'intercompréhension écrite des langues romanes. 4. La conception du temps et la chronogenèse en italien et en français. 5. Le futur du latin aux langues romanes, les solutions des systèmes italien et français.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 2 heures.

- **HLIC02B Etudes historiographiques (2 crédits)**

1h

OBJECTIF(S) DU COURS :

Galilée d'en face à l'Inquisition. Le cours vise à examiner la bataille galiléenne pour l'affirmation de la science moderne, à travers ses confrontations avec l'Inquisition romaine, notamment en 1616 et 1633.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Analyse du procès de Galilée à travers la lecture des documents (textes fournis pendant le cours)

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Etudes littéraires.

- **HLIC02C Etudes littéraires (2 crédits) 1h**

OBJECTIF(S) DU COURS :

- faire connaître les grandes tendances actuelles de la recherche en littérature et la nécessaire transversalité avec d'autres domaines (histoire, historiographie, linguistique, arts, sociologie, anthropologie, philosophie, etc.),
- savoir lire et comprendre des textes écrits par des chercheurs afin de forger sa propre méthode,
- savoir rendre compte de recherches complexes en faisant leur analyse,
- préparer l'intégration de l'étudiant dans la recherche de troisième cycle en doctorat, afin de préparer une thèse,
- préparer l'étudiant à manier des notions et des concepts complexes dans le cadre professionnel (culture, édition, enseignement, etc.).

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours propose d'approfondir les questions liées à la recherche en littérature dans le domaine universitaire et les problèmes que posent aujourd'hui la critique littéraire de type académique. Il est essentiellement rédigé en langue italienne, mais l'on trouvera également des parties en français et des documents en français, eu égard à la transversalité des questions de critique littéraire, puisque les problèmes abordés sont valables pour toutes les littératures du monde occidental, notamment, pas seulement pour la littérature italienne. En partant d'un panorama récapitulatif des grandes orientations de la critique littéraire italienne au XX^e siècle le cours proposera d'aborder et d'approfondir plusieurs catégories récentes de la recherche en littérature pratiquées depuis le début du XXI^e siècle.

-*Gli studi culturali*

-*Gli studi di genere*

-*Gli studi postcoloniali*

-*L'ecocritica*

-*La svolta biografica*

-*Letteratura e mondo digitale*

-*Le emozioni in letteratura*

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études historiographiques.

HLICU03 Littérature et civilisation 9 (6 crédits) 3h

HLICU04 Explication des textes de HLICU03 (3 crédits) 3h

Ces cours s'appuient sur deux questions du programme de l'Agrégation externe d'italien.

Programme des cours 2022-2023 :

- ✓ Galilée écrivain (M. Ruggiero).
- ✓ Pirandello, *Maschere nude* (Mme Abbrugiati).

OBJECTIF(S) DU COURS :

a) Traitement de la question d'Agrégation 2 (**Galilée écrivain**) et de la question 4 (**Pirandello, 4 pièces de théâtre**)

b) Explications de textes en rapport avec les deux questions traitées.

- **Pour la question « Galilée écrivain » :**

Edition de référence : *Le opere di Galileo Galilei*, edizione nazionale a cura di Antonio Favaro, Firenze, Barbera, 1890-1909, ristampa a cura di Antonio Garbasso, 1929, volumes IV, V, VI, VII, fac-simile sur le site du Museo Galileo,

<https://bibdig.museogalileo.it/Teca/Viewer?an=328457>

- **Pour la question « Pirandello, *Maschere nude* »**
- *Così è (se vi pare)*
- *Il giuoco delle parti*
- *Sei personaggi in cerca d'autore*
- *Enrico IV*

Éditions de référence :

- *Così è (se vi pare) + Il giuoco delle parti (+ Come tu mi vuoi)*, a cura di Paolo Puppa, Milano, Garzanti, 2007 (2014).
- *Sei personaggi in cerca d'autore + Enrico IV*, a cura di Roberto Alonge, Milano, Mondadori, 2001 (2017).

MODALITÉ D'ÉVALUATION :

Littérature et civilisation: un écrit de 4h avec tirage au sort entre les deux questions traitées.

Explications de textes: un oral sur la question non traitée à l'écrit après tirage au sort.

Cours de langue et traduction semestres pairs

HLI2U02 – Langue italienne 2 [6 crédits]

- **HLI202A – Traduction (français>italien)** (2 crédits)

Programme : Entraînement à la traduction de textes littéraires français contemporains.

Objectifs : Traduction correcte du français contemporain en italien.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h)

- **HLI202B – Traduction (italien>français)** (2 crédits)

Programme : traduction de textes littéraires italiens contemporains (XX^e-XXI^e s.).

Objectifs : savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne contemporaine.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h)

- **HLI202C – Grammaire** (2 crédits)

Programme : révision systématique de l'italien de base (grammaire et vocabulaire).

Objectifs : réviser et approfondir ses connaissances en grammaire italienne. Comprendre les similitudes et les différences avec la grammaire française.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h)

HLI4U01 – Langue italienne 4 [9 crédits]

- **HLI401A – Traduction (français>italien)** (3 crédits)

Programme: Entraînement à la traduction de textes appartenant à la littérature française du 18^e et du 19^e siècle.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30)

- **HLI401B – Traduction (italien>français)** (3 crédits)

Programme : traduction de textes littéraires italiens des XVIII^e et XIX^e siècles.

Objectifs :

- savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne des 18^e et 19^e siècles.

- savoir expliquer en français des faits de langue (lexique, grammaire, syntaxe).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30)

- **HLI401C – Linguistique** (3 crédits)

Programme : Approche diachronique et synchronique du système de la langue italienne à travers l'étude des points suivants : La construction du mot en latin, italien et français ; Origine, construction et emplois des articles définis, indéfinis et partitifs, des démonstratifs, des possessifs, des pronoms personnels, en italien ; Comparaison avec les solutions du système français. Exercices d'analyse grammaticale de phrases extraites de textes italiens contemporains et anciens.

Objectifs : Initiation à la linguistique diachronique et synchronique et acquisition des compétences suivantes : Être capable de comprendre et d'utiliser le métalangage de l'analyse morphologique et de l'analyse logique ; Connaître les fondements du système de la langue latine ; Comprendre la formation de la langue italienne depuis le latin.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI6U01 Langue italienne 6 [6 crédits]

- **HLI601A Thème (Traduction français>italien)** (2 crédits)

Programme et objectifs : Entraînement à la traduction de textes appartenant à la littérature française du 18^e et du 19^e

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30)

- **HLI601B Version (Traduction italien>français) (2 crédits)**

Programme : traduction de textes littéraires italiens des XVIII^e et XIX^e siècles.

Objectifs :

- savoir traduire en français, de manière précise et correcte, la langue littéraire italienne des 18^e et 19^e siècles.

- savoir expliquer en français des faits de langue (lexique, grammaire, syntaxe).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (1h30)

- **HLI601C Linguistique (2 crédits)**

Cours : V. Culoma Sauva

Programme : Approche diachronique et synchronique du système de la langue italienne à travers l'étude des points suivants : l'acte de langage et la construction du mot en italien et en français ; la prosodie de l'italien et du français ; étymologie des adjectifs cardinaux et ordinaux italiens ; les emprunts de l'italien au latin et aux autres langues.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.).

Master 1

HLIBU01 Langue italienne 8 (cours de 7 semaines, janvier/mars)

- **HLIB01A Thème (Traduction français>italien) (3 crédits) Total 26 h**

Programme : traduction raisonnée du français à l'italien de textes de la littérature française des XIX^e et XX^e siècles.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 3h avec la version.

- **HLIB01B Version (Traduction italien>français) (3 crédits) Total 26 h**

OBJECTIF(S) DU COURS : Le cours a pour objet de conduire l'étudiant(e) à acquérir des réflexes pour pratiquer une traduction méthodique et fluide.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : les textes proposés seront délibérément choisis pour leurs difficultés empêchant une traduction "immédiate" : textes de toutes époques mais couvrant en majorité la période XVII^e-XX^e siècles.

Lors de chaque séance le travail fait en amont par l'étudiant(e) sera débattu et approfondi et nous réfléchirons ensemble à l'élaboration d'une traduction commune. Nous nous arrêterons systématiquement sur des points grammaticaux, lexicaux qui feront l'objet de fiches pour enrichir les connaissances et permettre de rapides progrès.

Enfin, chaque texte sera replacé dans son contexte littéraire, culturel et historique.

MODALITÉ D'ÉVALUATION :

L'épreuve de version sera couplée à celle de thème. La totalité de l'épreuve sera de 3h et consistera en un écrit.

Cours de littérature italienne semestre pair

HLI2U03 – Littérature italienne 2

[6 crédits]

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements et présenter les examens des 3 éléments constitutifs.

- **HLI203A – Histoire de la littérature XX^e siècle** (3 crédits)

Programme : étude de l'histoire de la littérature italienne au XX^e siècle à travers ses courants et ses auteurs les plus représentatifs. Ce cours commence avec le « neorealismo ». Il se termine avec les dernières tendances du siècle

Objectifs : Connaître les mouvements littéraires du XX^e siècle. Savoir reconnaître un style, un auteur. Savoir situer les auteurs du XX^e siècle dans leur contexte.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

- **HLI203B – Méthodologie littéraire** (3 crédits)

Programme : En lien avec le programme du cours magistral d'histoire de la littérature italienne, ce cours se propose d'aborder la méthodologie de la dissertation, au travers d'une double démarche : lecture et analyse de textes littéraires et de critique littéraire, développement de la capacité de synthèse.

Objectifs : acquisition de la méthode de la dissertation et de l'essai littéraire (analyse du sujet, construction du plan, rédaction), application de cette méthode pour réfléchir sur les grandes questions qui traversent la critique de littérature italienne du XX^e siècle (programme de l'histoire de la littérature italienne, semestres 1 et 2).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI203C – Lecture croisée de textes bilingues**

Programme : travail méthodologique, à la fois littéraire et linguistique, à partir de textes extraits de romans et de nouvelles publiés en éditions bilingues italien-français.

Objectifs : apprentissage de la lecture croisée d'un même texte rédigé dans deux langues différentes, en faisant appel aux ressources méthodologiques de l'analyse littéraire et à celles de la méthodologie de la traduction.

Contrôle des connaissances : pas d'évaluation spécifique mais voir N.B.

HLI4U02 – Littérature du Moyen-Âge

(3 crédits)

Programme : Ce cours propose un panorama de la littérature médiévale en langue vernaculaire et de ses origines. Il abordera successivement :

- la poésie religieuse,
- la poésie amoureuse et courtoise,
- la poésie comico-réaliste,
- la littérature didactique,
- la littérature épique,
- l'historiographie,
- les récits de voyages et les nouvelles.

Objectifs :

Connaissance des textes analysés et commentés en cours, des genres qu'ils représentent et de la méthodologie appliquée à l'analyse des textes.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

HLI4U03 – Littérature Renaissance

(3 crédits)

Programme : Panorama de la littérature de la Renaissance, des humanistes au Tasse

Objectifs : Connaître l'histoire littéraire de la Renaissance italienne et savoir contextualiser un texte ; connaître l'œuvre des principaux auteurs italiens, des humanistes au Tasse ; maîtriser l'expression écrite en langue italienne.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

HLI6U02 Littérature Moyen-Âge 6

(3 crédits)

Programme : La poésie amoureuse des origines à Dante

Ce cours se propose de parcourir la poésie amoureuse des origines à Dante en examinant également les rapports entre les aspects théoriques développés notamment par Dante dans les traités (en latin et en langue vernaculaire) et leur mise en pratique.

Les textes étudiés sont extraits des œuvres des poètes de l'école sicilienne, de Guittone d'Arezzo, Guido Guinizzelli, Guido Cavalcanti et Dante. Ils sont disponibles en ligne sur le site <http://www.bibliotecaitaliana.it/>.

La traduction en italien du *De vulgari eloquentia* est disponible à l'adresse suivante : http://www.classicitaliani.it/dante/prosa/vulgari_ita.htm

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

HLI6U03 Littérature Renaissance 6

(3 crédits)

Programme : Les modèles épiques archaïques dans la « Jérusalem délivrée ». Lecture du chant V

Objectifs : Après une confrontation violente entre Gernando et Rinaldo, et le meurtre de Gernando, Rinaldo est obligé de partir et d'abandonner le champ des Chrétiens et de Goffredo. L'analyse de cet épisode permet de souligner la façon du Tasse de s'emparer des structures narratives de l'épique homérique et ses stratégies de réutilisation.

Lecture et commentaire littéraire du chant V de la Jérusalem délivrée.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

Master 1

HLIBU02 Littérature italienne 8

- Moyen-âge/Renaissance (total de 12 heures) (3 crédits)
- XVIII-XIX /XX-XXI (total de 12 heures) (3 crédits)

Le cours se décline en 4 parties. Les étudiants Erasmus peuvent choisir le bloc ancien ou celui moderne (3 crédits) ou les deux blocs (6 crédits).

MODALITES D'ÉVALUATION : un écrit de 3 heures et un oral (tirage au sort le jour de l'écrit)

Descriptif des cours

INTITULE : Moyen Âge

PROGRAMME : Giovanni Boccaccio, *Decameron*, a cura di Vittore Branca, Torino, Einaudi, "Einaudi Tascabili" n. 99, 1992, 2 voll.

INTITULÉ : Renaissance

OBJECTIF(S) DU COURS :

Il Re Torrismondo. Le cours vise à lire et analyser la tragédie du Tasse (le véritable *Hamlet* italien) : une lecture attentive aux sources et à la construction dramatique sera le fondement pour une analyse de la poétique du Tasse entre dramaturgie et révision du poème chevaleresque.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS :

Lecture et analyse de scènes du *Re Torrismondo* du Tasse

INTITULÉ : XVIII^e-XIX^e siècles

OBJECTIF(S) DU COURS, CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : À travers l'étude d'une œuvre phare de Giacomo Leopardi, les *Operette morali* (1827), nous examinerons les liens que l'auteur entretient avec l'héritage des Lumières du XVIII^e siècle et avec le contexte idéologique du XIX^e siècle. Nous nous intéresserons en particulier aux stratégies discursives: dialogue philosophique, parodie du mythe, poésie en prose, texte apocryphe.

INTITULE : XX-XXI siècles

PROGRAMME : La littérature italienne des années Soixante à nos jours au prisme du genre policier, le *giallo*. Le cours étudie les sous-genres, les formats, les écrivains, les personnages et les villes du roman policier. Il s'attache à montrer les liens qui lient l'évolution du genre à celle qui a marqué le tronc majeur du roman, dans le contexte de la succession des mouvements littéraires et des contextes socio-politiques qui se sont déroulés entre le miracle économique et l'époque de la globalisation.

OBJECTIFS : Connaissance de l'évolution et des caractères majeurs du genre, pratique de la lecture et de la déconstruction de textes fictionnels.

Cours de civilisation italienne semestres pairs

HLI2U04 – Civilisation italienne 2

(6 crédits)

NB. Pour valider 6 crédits, vous devez suivre les enseignements et présenter les examens des 3 éléments constitutifs.

HLI204A – Panorama de l'histoire contemporaine (Géographie politique) (3 crédits)

Programme : Histoire de l'Italie de la deuxième moitié du XX^e s : de la naissance de la République au lendemain de la deuxième guerre mondiale à nos jours.

Objectifs : connaissance des grands moments et mise en perspective historique des principaux problèmes de la deuxième moitié du XX^e siècle (le passage de la Monarchie à La République, la reconstruction après la guerre, le miracle économique, le mouvement étudiant et la question ouvrière, le terrorisme et les années de plomb, le système des partis de la domination de la Démocratie chrétienne au Parti Socialiste, l'enquête Mani Pulite et la crise du système traditionnel des partis, l'ascension de Berlusconi et de Forza Italia, les années de l'alternance droite gauche au pouvoir, l'Italie et l'Europe, la crise économique, le panorama politique actuel et les nouvelles forces politiques).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

HLI204B – Méthodologie des documents de civilisation (3 crédits)

Programme : Entraînement aux techniques du commentaire de documents non littéraires en italien (documents à caractère sociologique, historique, presse écrite, etc.).

Bibliographie : La bibliographie sera donnée lors du cours inaugural.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI204C – Lecture croisée de sources bilingues

Le programme, les objectifs du cours et la bibliographie seront donnés lors du cours inaugural.

Contrôle des connaissances : pas d'évaluation spécifique mais voir NB.

HLI4U04 Civilisation du Moyen-Âge

(3 crédits)

Programme : Panorama de la civilisation italienne, du déclin de l'Empire romain à celui de la civilisation communale (V^e – XIV^e siècles)

Objectifs : Avoir une bonne connaissance de l'histoire politique, économique, sociale et culturelle de la Péninsule italienne, du déclin de l'Empire romain à celui de la civilisation communale ; maîtriser la méthodologie propre à l'étude de la civilisation ; maîtriser l'expression écrite en langue italienne.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

HLI4U05 Civilisation de la Renaissance

(3 crédits)

Programme : Panorama de la civilisation italienne, de l'avènement de l'Humanisme à celui de la « Pax hispanica » (XV^e-XVI^e siècles)

Objectifs : Avoir une bonne connaissance de l'histoire politique, économique, sociale et culturelle de la Péninsule italienne, de l'avènement de l'Humanisme à celui de la « Pax Hispanica » ; maîtriser la méthodologie propre à l'étude de la civilisation ; maîtriser l'expression écrite en langue italienne.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (2h)

HLI6U05 Civilisation Moyen-Âge 6

(3 crédits)

Programme : ce cours est destiné à retracer l'évolution du contexte politique de la Péninsule. Seront également évoqués la poésie et des traités (en particulier le *Convivio* et la *Monarchia* de Dante) qui

s'y réfèrent. Les textes sont extraits d'œuvres qui, pour la plupart, sont disponibles en ligne sur le site :

<http://www.bibliotecaitaliana.it/>.

La traduction en italien de la *Monarchia* est disponible à l'adresse suivante http://www.classicitaliani.it/dante/prosa/monarchia_ita.htm

La traduction en italien du *De vulgari eloquentia* est disponible à l'adresse suivante : http://www.classicitaliani.it/dante/prosa/vulgari_ita.htm

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

HLI6U06 Civilisation Renaissance 6

(3 crédits)

Programme : L'histoire du conflit entre patriciens et plébéiens à Rome dans les Discours sur la première décade de Tite-Live de Machiavel.

Objectifs : L'analyse de la façon de Machiavel de s'emparer du récit de Tite-Live et de le réutiliser à son but dans les Discours, permettra d'illustrer aussi les critiques avancées contre Machiavel par Guichardin dans ses *Considérations autour des Discours de Machiavel* et d'éclaircir les rapports de Machiavel avec ses sources anciennes (Tite-Live et les historiens latins) et modernes (notamment l'historien vénitien Sabellico).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal écrit (3h) et oral (20 min.)

Autres cours semestres pairs

HLI6U04 – Méthodologie 6 (Les sources pour la recherche historique et littéraire : Italie, 12^e-17^e s.)

NB. Pour valider 3 crédits, vous devez suivre les enseignements et présenter les examens des 2 éléments constitutifs.

- **HLI604A Méthodologie études littéraires (Moyen-Âge) (1,5 crédits)**

Programme : au XIII^e siècle, la littérature italienne en langue vernaculaire naît des relations économiques et politiques des divers états de la péninsule avec les grandes puissances européennes dont la littérature et la langue ont déjà acquis une grande réputation. En Europe, pendant tout le XII^e siècle, l'expérience culturelle de la France est prédominante. Langue d'oc et langue d'oïl sont des langues de prestige pour les hommes cultivés et de commodité pour les marchands qui sillonnent l'Europe mais elles modèlent aussi les formes d'écriture et les genres. Ce cours se propose d'examiner le processus de transfert culturel et linguistique qui s'opère, à cette période, entre la France et l'Italie ainsi que ses mutations. Il est entièrement basé sur l'étude de textes témoins de ce phénomène.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

- **HLI604B Méthodologie recherche civilisation (Renaissance) (1,5 crédits)**

Programme : Le débat sur l'épique et le roman et la querelle des anciens et des modernes. La polémique déclenchée par le dialogue Carrafa, de l'homme de lettre de Capua Camillo Pellegrino, concernant la primauté du Tasse contre l'Arioste à partir des « règles » de la Poétique d'Aristote, constitue d'une certaine façon le préambule de la « querelle des anciens et de moderne », du moment que la première édition du pamphlet de René Rapin s'appelait justement Réflexions sur la Poétique d'Aristote (1674).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI6U07 – Didactique des langues modernes 2 (6 crédits)

Programme : le cours permet d'acquérir des connaissances fondamentales sur la didactique des langues étrangères modernes dans le système éducatif français contemporain et dans le CECRL (Cadre européen commun de référence des langues). Le cours se fonde sur les points suivants qui seront abordés tant du point de vue théorique que pratique, avec des exercices et des mises en situation entre les étudiants :

- l'approche actionnelle et sa pratique dans l'enseignement de l'italien au collègue (cycle 3 et cycle 4)
- les programmes officiels des langues étrangères au cycle 3 et au cycle 4
- l'utilisation des manuels d'italien pour le collège
- concevoir un apprentissage à partir de besoins langagiers
- la compétence culturelle en classe
- la conception d'une séance d'italien au collègue
- savoir évaluer des productions d'élève

Objectifs : le cours vise à former les étudiants qui se destinent aux concours (CRPE, Capes, Agrégation) de recrutement pour l'enseignement (Primaire et Secondaire) et aux futurs enseignants de langue contractuels.

Bibliographie : les documents d'appui seront envoyés aux étudiants au début du semestre (textes officiels, supports d'apprentissage, productions d'élèves, etc.)

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI6U08 – Arts italiens 1 (Cinéma, Histoire de l'art et Arts de la scène) (6 crédits)

N.B. Pour valider 6 crédits, vous devez impérativement suivre les enseignements et présenter les examens des 3 éléments constitutifs.

• **HLI608A – Cinéma 2 (2 crédits)**

Programme : le cinéma italien d'auteur et de genre de 1960 à 1964. La comédie italienne du boom économique (commedia all'italiana), entre la fin des années 50 et le début des années 60.

Objectifs : connaître l'âge d'or du cinéma italien durant la première moitié des années 1960. Comprendre l'évolution d'un genre majeur, de comédie italienne à comédie "à l'italienne".

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

• **HLI608B – Histoire de l'art 2 (2 crédits)**

Programme : Les grands peintres vénitiens de la Renaissance.

Objectifs : Le cours brosse un panorama de la peinture vénitienne des XV^e et XVI^e siècles à travers l'œuvre d'artistes majeurs tels que Giorgione, Bellini, Tiziano, Tintoretto et Veronese.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

• **HLI608C – Arts de la scène 2 (2 crédits)**

Objectifs : L'enseignement a pour objectif d'aborder et d'approfondir les arts de la scène avec une attention toute particulière portée au théâtre. Un panorama historique des grandes périodes dramaturgiques italiennes sera brossé, inséré dans leurs contextes sociaux, culturels, voire politiques afin de bien comprendre les liens étroits que le théâtre tisse avec l'époque dans laquelle il se déploie mais aussi afin d'en cerner la portée sociale, philosophique, morale et historique sans perdre de vue la notion de spectacle et de divertissement. Nous verrons ainsi les différents courants qui se sont développés mais aussi la figure et la fonction du comédien sans oublier la question de la scénographie. Nous nous intéresserons aussi aux lieux du théâtre, à la notion de patrimoine théâtral, à la place du théâtre dans la société actuelle (festivals, politique culturelle...).

Programme : le XX^e siècle, riche en « révolutions » et marqué par la volonté de revisiter la tradition pour créer un art théâtral nouveau, à la fois miroir d'une société et force de proposition d'un art total qui explose les frontières habituelles et implique profondément comédiens, metteurs en scène et spectateurs (théâtre des avant-gardes, théâtre futuriste, théâtre grotesco, le théâtre sous le fascisme, le varietà...). Un auteur sera étudié de plus près : Pirandello et sa trilogie du théâtre dans le théâtre (Sei personaggi in cerca d'autore, Ciascuno a suo modo, Questa sera si recita a soggetto). Nous étudierons également le Secondo Novecento.

Les étudiants doivent obligatoirement posséder une édition de leur choix de la trilogie pirandellienne (Sei personaggi in cerca d'autore, Ciascuno a suo modo, Questa sera si recita a soggetto).

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI6U09 – Linguistique et philologie 2 (6 crédits)

Programme : Ateliers pratiques et théoriques de pratiques de la recherche en linguistique. Transcription d'enregistrements oraux. Initiation au logiciel QUALISYS de suivi de mouvements. Approches descriptive, synchronique, diachronique et psychosystématique du point étudié (démonstratifs, adverbess de lieu afférents aux démonstratifs). Élaboration de corpus à partir des transcriptions, calcul des résultats, analyse de résultats (apport de la gestuelle).

Objectifs : Approfondissement des compétences acquises.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

HLI6U10 – Politique et société 2 (6 crédits)

Programme : Les médias italiens : la presse écrite quotidienne et hebdomadaire, la télévision, la radio, les nouveaux médias (internet et réseaux sociaux).

Objectifs : L'objectif du cours est la connaissance de ces médias et de leur histoire ainsi que l'analyse de leur rôle dans la société italienne contemporaine à travers l'étude de documents écrits, vidéo, sonores et iconographiques.

Contrôle des connaissances : contrôle terminal oral (20 min.)

Master 1

HLIBU03 domaines disciplinaires (6 crédits) 3h

- **HLIB03A Etudes linguistiques (2 crédits) 1h**

OBJECTIF(S) DU COURS : Acquisition des bases théoriques pour une réflexion linguistique.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Initiation aux principales théories de la linguistique : 1. Production et réception de la parole. 2. Origines du langage. 3. Les familles de langues. 4. Le structuralisme – Ferdinand de Saussure. 5. La phonologie de l'École de Prague – Nikolay S. Troubetzkoy. 6. Fonctionnalisme – André Martinet & Roman Jakobson 7. La grammaire générative – Noam Chomsky. 8. Psychomécanique du langage – Gustave Guillaume. 9. La pragmatique – John Langshaw Austin. 10. La théorie de la relation interlocutive – Catherine Douay & Daniel Roulland. 11. L'apport des sciences cognitives à la linguistique.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un écrit de 2 heures.

- **HLIB03B Etudes historiographiques (2 crédits) 1h**

OBJECTIF(S) DU COURS : Développer les compétences nécessaires à la déconstruction d'un texte relatif à un événement historique. Problématiser la lecture des documents fictionnels et non fictionnels et apprendre à en évaluer le statut.

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours développe une réflexion sur les représentations des faits historiques à travers une série d'étude de cas. Deux séries d'événements sont mobilisées, autour de deux grandes thématiques. La dimension de la construction de la mémoire est étudiée à travers certains récits de la Shoah. La question de la place de la dimension narrative dans la construction du récit historique sera vérifiée sur des cas ayant trait aux mouvements ayant marqué l'histoire de l'Italie républicaine.

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études littéraires.

- **HLIB03C Etudes littéraires (2 crédits) 1h**

CONTENU ET PROGRAMME DU COURS : Le cours propose de faire un panorama de la critique littéraire depuis la fin du XIX^e siècle jusqu'à aujourd'hui. Ce panorama se fera à travers l'apport de connaissances théoriques et historiques sur les types de critique littéraire, puis la lecture commentée de textes fondateurs écrits par des critiques ou des théoriciens de la littérature :

1. L'histoire littéraire
2. La critique biographique
3. La critique philologique
4. La littérature et la société
5. La critique et la psyché de l'auteur
6. La critique thématique
7. Le structuralisme
8. Autour du texte
 - intertextualité
 - paratexte
 - critique génétique
9. La réception et le lecteur

MODALITÉ D'ÉVALUATION : un oral avec Études historiographiques.

Master 2

HLIDU03 Littérature et civilisation 10 (6 crédits)

3h

HLIDU04 Explication des textes de HLIDU03 (3 crédits)

3h

Ces cours s'appuient sur deux questions du programme de l'Agrégation externe d'italien (voir descriptif de HLICU03 et HLICU04).